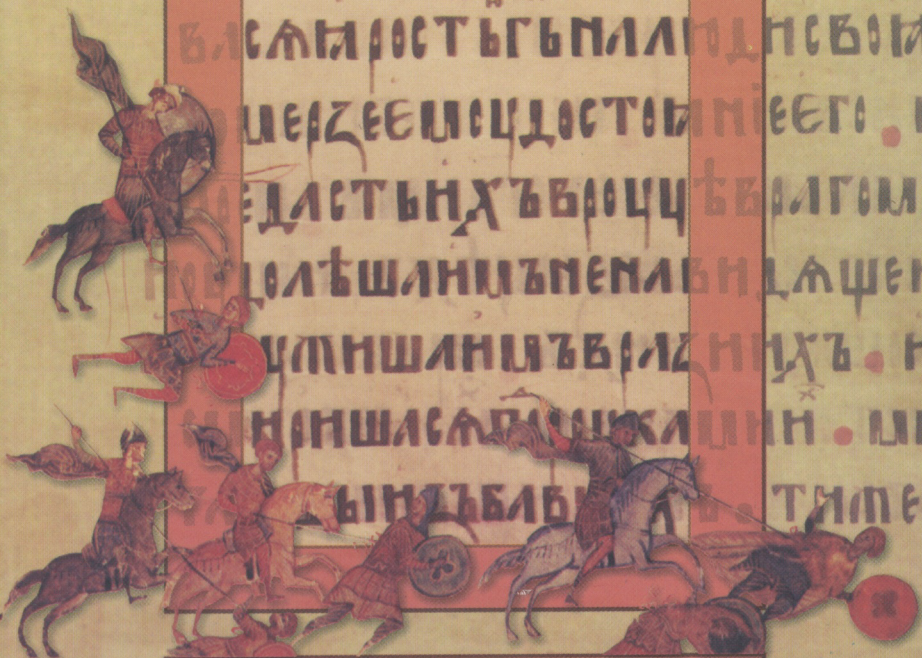


СЕРИЕС MINOR



А. А. ЗАЛИЗНЯК

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»:
ВЗГЛЯД ЛИНГВИСТА



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

А. А. ЗАЛИЗНЯК

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»:
ВЗГЛЯД ЛИНГВИСТА

Издание второе, дополненное



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ

Москва
2007

ББК 63.4
3 55

Издание подготовлено в рамках Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН «История, языки и литературы славянских народов в мировом социокультурном контексте»

*Издано при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»*

Зализняк А. А.

3 55 «Слово о полку Игореве»: Взгляд лингвиста. — 2-е изд., доп. — М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2007. — 416 с. — (Studia philologica. Series minor).

ISBN 5-9551-0188-8

Уже двести лет не прекращается дискуссия о том, что представляет собой «Слово о полку Игореве», — подлинное древнерусское произведение или искусную подделку под древность, созданную в XVIII веке. С обеих сторон в эту дискуссию вложено много страсти, в нее часто приносятся и различные ненаучные элементы, так что во многих случаях нелегко отделить в ней научную аргументацию от эмоциональной.

Гибель единственного списка этого произведения лишает исследователей возможности произвести анализ почерка, бумаги, чернил и прочих материальных характеристик первоисточника. Наиболее прочным основанием для решения проблемы подлинности или поддельности «Слова о полку Игореве» оказывается в таких условиях язык этого памятника.

Настоящая книга посвящена изучению именно лингвистической стороны данной проблемы.

Второе издание книги расширено по сравнению с первым: добавлен разбор книги А. А. Зиминой «Слово о полку Игореве» (СПб., 2006) и подробный анализ гипотезы о позднем создании «Слова о полку Игореве» методом подражания подлинным древним произведениям.

Книга предназначена как для специалистов-филологов, так и для широкого круга читателей, интересующихся «Словом о полку Игореве» и его происхождением.

ББК 63.4

В оформлении переплета использована Киевская Псалтирь 1397 года

ISBN 5-9551-0188-8

© А. А. Зализняк, 2007

© Рукописные памятники Древней Руси, 2007

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Предисловие

Уже после выхода в свет первого издания настоящей книги (2004 г.) произошло заметное событие в перипетиях дискуссии о «Слове о полку Игореве» (сокращенно: СПИ) — опубликован окончательный текст большой работы А. А. Зими́на на эту тему (Зимин 2006). Кроме того, появился ряд рецензий на первое издание нашей книги. Наряду с положительными в их числе имеется также одна отрицательная (Вилкул 2005), где выводам нашей книги противопоставлена версия, согласно которой СПИ могло быть создано без специальных лингвистических знаний, путем одного лишь подражания реальным древним памятникам.

В связи с этим оказалось целесообразно несколько расширить первоначальный состав нашей книги, включив в нее, во-первых, разбор новой книги Зими́на, во-вторых, разбор версии о создании СПИ путем подражания реальным древним памятникам. Кроме того, кое-где в основной текст внесены небольшие дополнения или редакционные изменения; в частности, учтены те берестяные грамоты из раскопок 2004–2006 годов, которые содержат дополнительный материал по разбираемым в книге проблемам.

В настоящем издании книга состоит из пяти отдельных статей, посвященных одной общей теме — лингвистической стороне проблемы подлинности или поддельности «Слова о полку Игореве». Из этих пяти статей последняя представляет собой добавление к тексту первого издания.

Основная статья — «Лингвистические аргументы за и против подлинности "Слова о полку Игореве"» (сокращенно при внутренних отсылках: «Аргументы...»). В ней рассматриваются выдвигавшиеся в разное время

аргументы этих двух категорий и оценивается их относительный «вес».

Один из параграфов этой статьи (§ 35а) представляет собой дополнение к тексту первого издания. Он содержит разбор книги Зимин 2006.

В статье «К чтению нескольких мест из "Слова о полку Игореве"» (при внутренних отсылках: «К чтению...») обсуждаются некоторые трудные места текста СПИ. Предлагаемые чтения этих мест имеют определенное значение в общем балансе аргументов за и против подлинности СПИ. Но мы предпочли вынести их в отдельное рассмотрение, поскольку аргументы, основанные на предполагаемых, а не на бесспорных чтениях, занимают в иерархии аргументов лишь второстепенное место.

Статья «О нескольких лингвистических работах противников подлинности "Слова о полку Игореве"» (при внутренних отсылках: «О противниках...») посвящена разбору ряда статей, появившихся в 1970-е – 1990-е гг. Это своего рода приложение к соответствующему разделу основной статьи, куда вынесены подробности, которые в рамках основной статьи были бы излишними.

Статья «Новейший кандидат на авторство "Слова о полку Игореве" — Йосеф Добровский» (при внутренних отсылках: «О Добровском...») посвящена разбору недавно вышедшей книги Э. Кинана, развивающей гипотезу о том, что СПИ создано Й. Добровским.

Статья «Можно ли создать "Слово о полку Игореве" путем имитации» (при внутренних отсылках: «Об имитации...»), как уже указано, включена в книгу лишь во втором издании. Она посвящена дополнительному анализу гипотезы о создании СПИ методом простой имитации реальных древних рукописей.

Для удобства читателя в конце книги в качестве приложения дан также сам текст СПИ.

Цитаты из СПИ приводятся по первому изданию 1800 г. (если необходимо, то с конъектурами, которые в этом случае отмечаются угловыми скобками), но без обязательного соблюдения принятых в этом издании словоделения, заглавных букв и пунктуации (подробнее см. «Аргументы...», § 6).

Для указания места цитаты внутри памятника используется нумерация «звеньев» текста, принятая в критическом издании Р. Якобсона (1948: 133–150). После цитаты ставится просто номер звена, например: *Съд-лай, брате, свои бръзыи комони* 21. По номеру звена читатель легко найдет это место в приложении.

Особо подчеркнем: эта книга — не описание языка СПИ как таковое. Ее единственная задача состоит в том, чтобы изучить проблему подлинности или поддельности СПИ. Анализ языка СПИ нужен нам лишь в рамках, определяемых этой основной задачей.

Приношу благодарность Е. А. Гришиной, Е. В. Падучевой, С. М. Толстой, Б. А. Успенскому и В. А. Успенскому за сделанные ими замечания; В. Л. Янину за возможность воспользоваться его экземпляром книги Зимин 1963 (полученным от автора); В. М. Живову за замечания и за возможность ознакомиться с его работой (в тот момент еще не опубликованной), содержащей критику гипотезы Э. Кинана о Й. Добровском как авторе СПИ; В. Б. Крысько за замечания и за то, что он обратил мое внимание на необходимость ближе ознакомиться с работами К. Троста, М. Хендлера и Р. Айтцетмюллера о происхождении СПИ (в некоторых случаях ниже использованы также его критические замечания по поводу этих работ); Л. А. Бассальго за замечания и за идею оформления обложки; М. Н. Толстой за замечания и за бесценную помощь при подготовке книги к печати.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
-------------------	---

**Лингвистические аргументы за и против подлинности
«Слова о полку Игореве»**

[Общее] (§ 1–2)	6
Почему дискуссия о подлинности «Слова о полку Игореве» тянется так долго (§ 3–4)	15
Задачи, стоящие перед имитатором древнего текста (§ 5)...	29
Общие сведения о рассматриваемых памятниках (§ 6)	34
Раннедревнерусские черты СПИ (§ 7–16)	35
Двойственное число (§ 8)	38
Энклитики (§ 9–14)	45
Закон Вакернагеля. Энклитика <i>ся</i> . Релятивизатор <i>то</i> .	
Коротко о других древних чертах (§ 15)	73
Особые случаи (§ 16)	77
Черты XV–XVI веков в СПИ (§ 17–20)	80
Диалектные особенности в СПИ (§ 21–22)	94
Итоги сравнения СПИ с другими памятниками (§ 23)	110
Связь СПИ с древнерусскими памятниками (§ 24)	116
Связь СПИ с современными говорами и народной поэзией (§ 25)	118
СПИ и берестяные грамоты (§ 26)	120
Некоторые параллели «Задонщина – СПИ» (§ 27–28)	125
Два компонента в текстах СПИ и Задонщины (§ 29)	136
Бессоюзие в СПИ и в Задонщине (§ 30–33)	138
О лингвистических аргументах против подлинности СПИ (§ 34–35)	153
О последней книге Зимина (§ 35a)	164
Баланс лингвистических аргументов (§ 36)	175
О возможных вставках в СПИ (§ 37)	184
Заключение (§ 38)	188

К чтению нескольких мест из «Слова о полку Игореве»

[Общее]. <i>Лучи съпряже</i> (§ 1).....	193
Частица <i>нъ</i> (§ 2)	198
<i>Оконо</i> 'как бы', 'как будто' (§ 3–5).....	206
Параллелизм частиц <i>нъ</i> и <i>ни</i> . Вариант <i>окони</i> .	

О нескольких лингвистических работах противников подлинности «Слова о полку Игореве»

[Общее] (§ 1).....	220
О статье К. Троста (1974) «Карамзин и "Слово о полку Игореве"» (§ 2)	222
О статье К. Троста (1982) «Германизмы в "Слове о полку Игореве"» (§ 3).....	229
О статье Р. Айтцетмюллера (1977) «Полонизмы в "Слове о полку Игореве"» (§ 4).....	235
О статье М. Хендлера (1977) «Употребление глаголов в "Слове о полку Игореве"» (§ 5–7).....	241
О статье Р. Айтцетмюллера (1992) «К употреблению имен в "Слове о полку Игореве"» (§ 8–10).....	265

Новейший кандидат на авторство «Слова о полку Игореве» — Йосеф Добровский

[Общее] (§ 1–3)	280
Доказательно ли то, что в книге Кинана есть (§ 4–10)	290
Вопрос об уровне надежности. Принцип «релевантности» памятника. Аргумент «отсутствие в памятниках». Богемизмы. Гебраизмы, итальянизм.	
О том, чего в книге Кинана нет (§ 11–12).....	326
Заключение (§ 13).....	337

Можно ли создать «Слово о полку Игореве» путем имитации

[Общее] (§ 1).....	341
Структура гипотезы о создании СПИ путем имитации (§ 2)	343

Отсутствие документальных подтверждений (§ 3).....	346
Особенности языка СПИ, трудные для имитации (§ 4–6) .	349
Трудности, связанные с подражанием нескольким источникам одновременно (§ 7).....	363
О принципе «наличие порядка информативнее, чем его отсутствие» (§ 8)	368
О соотношении объекта и его модели (§ 9).....	370
Дополнительный пример языковых особенностей СПИ (§ 10).....	375
ЛИТЕРАТУРА И СОКРАЩЕНИЯ	381
ПРИЛОЖЕНИЕ: Текст «Слова о полку Игореве».....	391